

Betriebs- und Montageanleitung für Schallgeber Serie: 129

Instructions for operating and installing the 129 series of acoustic alarms

Notice de montage et d'utilisation des sirènes 129

1. Beschreibung u. Verwendung

Die Schallgeber der Typenreihe 129 sind für robuste Anforderungen unter Industriebedingungen konstruiert und sind als universelle Gefahrenmelder einsetzbar. Die für den Innen- und Außeneinsatz geeigneten Schallgeber erzeugen Warnsignale in 31 verschiedenen Tonarten, die mit Hilfe eines internen Schalters ausgewählt werden können.

Diese Schallgeber sind entsprechend der Richtlinie des Germanischen Lloyd konstruiert und zertifiziert. Besondere Anforderungen werden an die Stabilität gegenüber Umwelteinflüssen und der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) gestellt.

1. Description and use

The sounders of type series 129 are designed for heavy-duty requirements under industrial conditions and can be used as universal alarm signalling units. The sounders suitable for indoor and outdoor use generate warning signals in 31 different tones which can be selected with the help of an internal switch.

These sounders have been designed and certified in accordance with the Guideline of German Lloyd. Special demands are made on the stability when exposed to environmental influences and on electromagnetic compatibility (EMC).

1. Description et emploi

Les sirènes, type 129, sont conçues pour des exigences sévères dans des conditions industrielles et sont utilisables comme avertisseurs universels de danger. Utilisées en intérieur et en extérieur, elles génèrent des signaux d'avertissement en 31 sons différents que l'on peut sélectionner à l'aide d'un commutateur interne.

Ces sirènes sont construites et certifiées en conformité avec les directives de la „Germanischer Lloyd“. Des exigences particulières visent la stabilité face aux influences de l'environnement et à la compatibilité électromagnétique (CEM).

2. Montage

Die Schallgeber werden vorzugsweise mit Schrauben oder Gleichwertigem auf der Montagefläche befestigt. Gehäuse und Befestigungsglaschen bestehen aus Aluminium. Die Kabeleinführung erfolgt über Verschraubungen M20x1,5.

Die Öffnung des Schalltrichters darf insbesondere bei Verwendung im Außenbereich oder in staubreicher Umgebung nicht nach oben zeigen.

Bei der Installation ist darauf zu achten, dass die Anschlussleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. Bitte beachten: Die Geräte sind nicht für einen ortsveränderlichen Einsatz bestimmt.

2. Installation

The best way to install the acoustic alarms is to fix them in place in their final location using bolts or similar fixing material. The housing and the fixing lugs are made of aluminium. The cable glands consist of a M20x1,5 threaded connection.

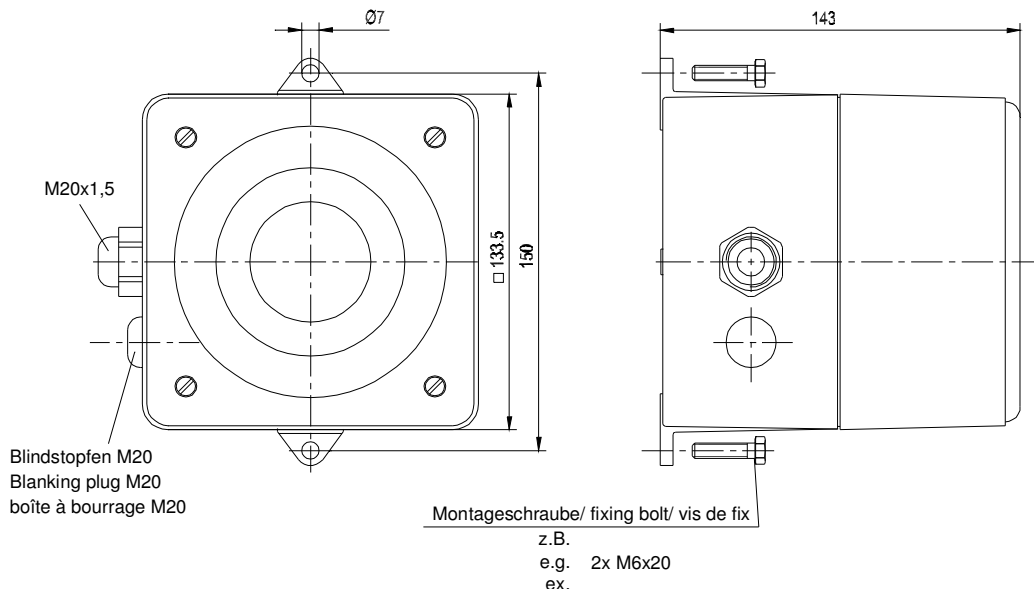
The opening of the bell mouth must not point upwards, especially in the case of use outdoors or in a particularly dusty environment.

During installation it must be ensured that the connection cables are secured against tension and distortion. Please observe: The devices are not designed for portable use.

2. Installation

La meilleure façon d'installer ces sirènes est d'utiliser des vis ou tout autre système de fixation identique. Le boîtier et les pattes de fixation sont en fonte d'aluminium. Entrée de câble pour M20x1,5. Lors d'une utilisation en extérieur ou dans un milieu poussiéreux, l'ouverture du diffuseur ne doit pas être dirigée vers le haut.

Lors de l'installation il faut prévoir un dispositif de protection contre les forces de tension et de torsion sur le câble. Attention: Les appareils n'ont pas été conçus en tant qu'appareils portables.

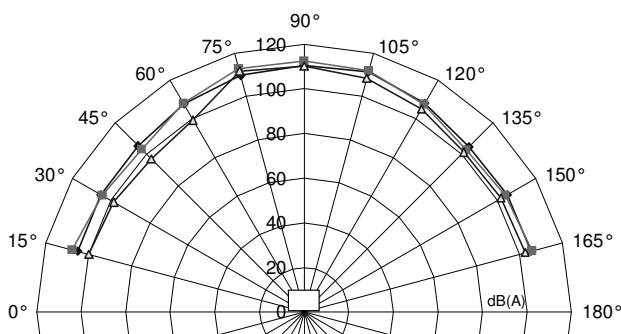


3. Technische Daten / Technical Data / Caractéristique techniques

			129			
Nennschallpegel	Rated sound level	Intensité acoustique nom.	110 dB(A) – 1m (12V DC: 106 dB(A) – 1m)			
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de service	-40°C ... +55°C			
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	-40°C ... +70°C			
Schutzart	Protective system	Indice de protection	IP 67 (EN 60529)			
Schutzklasse	Protection class	Type de protection	I			
Bemessungs- spannung	Rated voltage	Tension nominale	12V DC	24V DC	115V AC	230V AC
Spannungs- bereich	Rated voltage range	Domain de tension de service	10V .. 15V	19V .. 29V	95V .. 127V	195V .. 253V
Stromaufnahme	Current consumption	Courant nominal	0,30A	0,40A	0,12A	0,06A
Leistungsaufnahme	Power input	Puissance de raccordement	4W	10,1W	15VA	15VA
Einschalt- dauer	Duty cycle	Durée de fonction- nement	100%			
Klemmbereich der Kabelverschraubung	Clamp range of cable gland	Borne de fixation de câble à vis	8 – 12 mm			
Anschlussquerschnitt der Anschlussklemmen	Cross section of terminals	Section de raccord des bornes d'alimentation	max. 2,5mm ²			
Oberflächenbeschichtung	Surface coating	Revêtement de surface	Polyester Pulveranstrich / Polyester powder coating / Revêtement par poudre RAL 3000			
Material	Material	Matériel	GD-AI Si12 Cu			
Zulassungen	Approvals	Certificat	Germanischer Lloyd: 59 549 – 08 HH			
Umweltkategorie	Environmental Category	Catégorie d'environnement	C, H, EMC1			

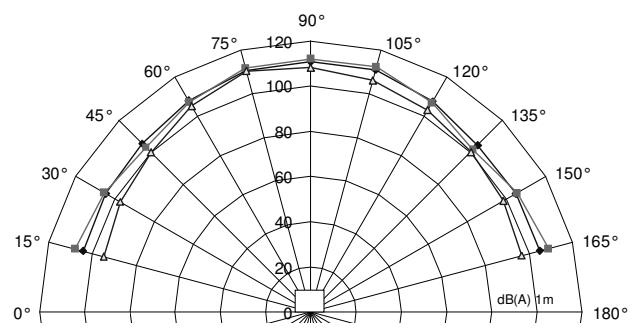
4. Schallpegel / Sound level / Intensité acoustique

129- Schallpegel Horizontaldiagramm
Sound pressure level horizontal diagram
Puissance sonore - diagramme horizontale



● Tonart Nr./ Tone no./ Son No.: 1
■ Tonart Nr./ Tone no./ Son No.: 3
▲ Tonart Nr./ Tone no./ Son No.: 4

129- Schallpegel Vertikaldiagramm
Sound pressure level vertical diagram
Puissance sonore - diagramme vertical



Minimaler Schallpegel bei $U_b = 19V$ in dB(A) 1m
min. sound pressure level at 19V in dB(A) 1m
min. puissance sonore - 19V [dB(A), distance 1m]

5. Inbetriebnahme

Der elektrische Anschluss darf nur von hierfür autorisierten Personen durchgeführt werden. Vor dem Anschließen ist sicherzustellen, dass der Schallgeber nicht unter Spannung steht.

Durch Lösen der 4 Schrauben an der Frontseite lässt sich das Vorderteil abnehmen.

Nach der Installation ist auf eine saubere und unbeschädigte Dichtung zu achten.

Die Gehäuseverschlusschrauben sind mit einem Drehmoment von ca. 1,5 Nm in mindestens zwei Durchgängen über Kreuz anzuziehen.

5. Taking into operation

The acoustic alarm may only be connected to the electricity supply by a suitably authorized person. Prior to connection, it must be ensured that no voltage is applied to the acoustic alarm.

You can detach the front section after removing the 4 screws located on the front. After the installation the sealing has to be clean and intact.

The housing screws are to be tightened with a torque of approx. 1,5 Nm in at least two passages crosswise.

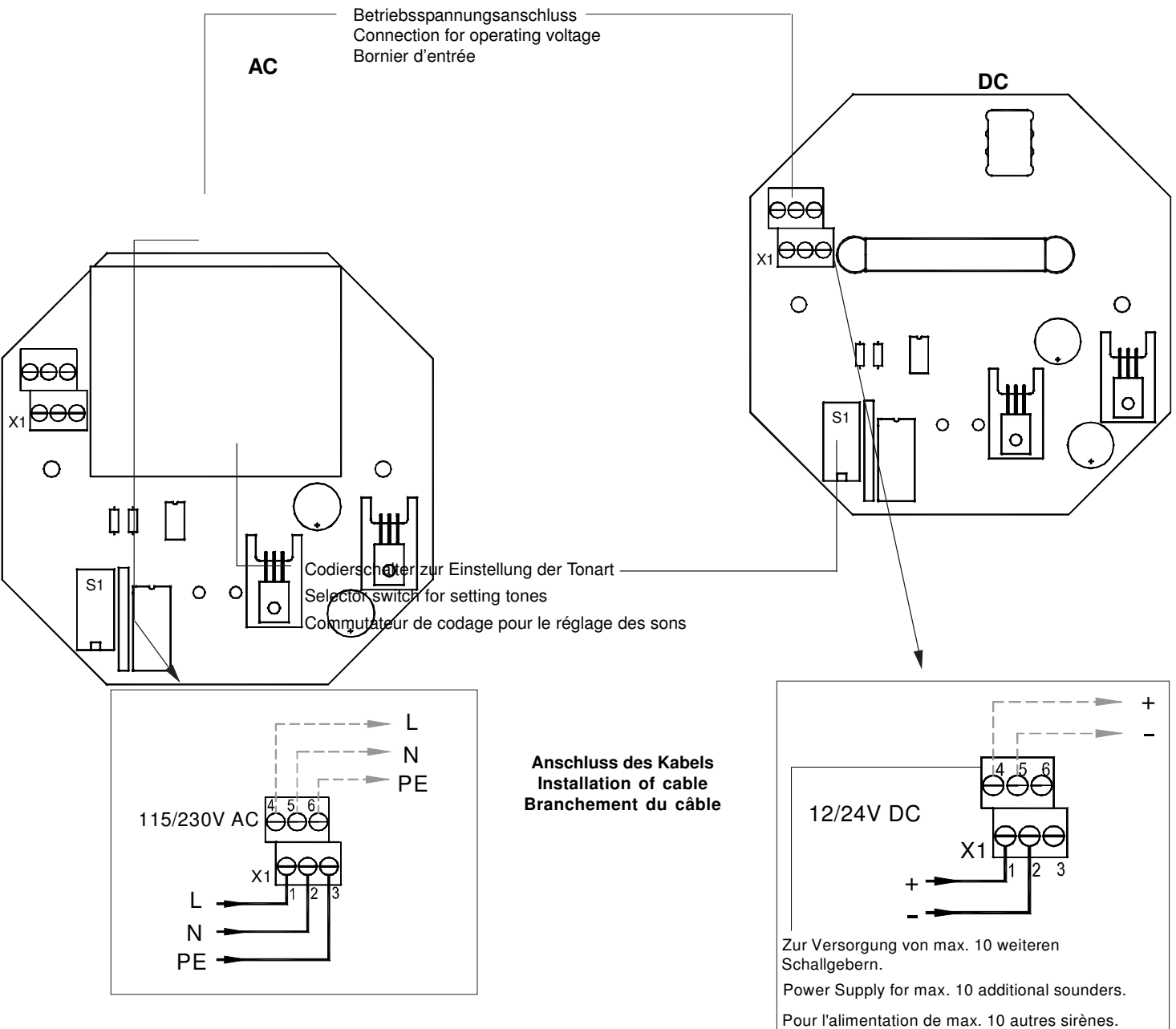
5. Mise en route

L'avertisseur sonore ne doit être câblé que par une personne habilitée. Avant la connexion, s'assurer que l'appareil n'est pas sous tension.

Pour désolidariser la face avant de l'appareil, il suffit de dévisser les quatre vis situées sur la face avant du boîtier. Après l'installation le cachetage doit être propre et intact.

Les prises de logement doivent être serrées avec un couple d'approximativement 1,5 Nm dans au moins 2 passages en travers.

Elektrischer Anschluss und Bedienelemente Connection to the electrical supply and actuators Raccordement électrique et éléments de commande



6. Wartungshinweise

Der Schallgeber erfordert keine besondere Wartung. Die äußere Reinigung sollte mit einer schwachen Seifenlösung ohne Verwendung von Lösungsmittel erfolgen.

Der Schallgeber darf nur in unbeschädigtem Zustand innerhalb der spezifizierten Kenndaten betrieben werden. Umbauten, Änderungen, fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie die Nichtbeachtung der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung aus. Ein Austausch von Komponenten darf nur mit Originalersatzteilen erfolgen. Reparaturen sind grundsätzlich im Herstellerwerk auszuführen.

6. Maintenance Instructions

The sounder does not require any special maintenance. External cleaning should be done with a mild soap solution without the use of solvents.

The sounder may only be operated in the undamaged state within the specified rating. Conversions, alterations, improper and inadmissible use as well as the non-observance of the notes in these operating instructions shall render the warranty null and void. Components may be replaced only by original spare parts. As a matter of principle, repairs are to be carried out in the manufacturing works.

6. Notices d'entretien

La sirène ne nécessite aucun entretien particulier. Il est recommandé de procéder au nettoyage extérieur avec une faible solution de savon; ne pas utiliser de solvant.

Ne faire fonctionner la sirène que si elle est en parfait état et seulement dans le cadre des données assignées. Les transformations, modifications, utilisations non-conformes et non admissibles, ainsi que le non-respect des notices de ce mode d'emploi excluent une garantie. Lors d'un échange des composants, ne prendre que des pièces de rechange originales. Les réparations seront toujours effectuées en usine.

7. Tonartentabelle / Tone Selection Table/ tableau des sons

Ton-Nr. Tone no. Son No.	Codierschalter/ DIP-Switch						Tonbeschreibung (Voreinstellung: Ton-Nr. 1) Tone Description (stage no. 1 = pre-set) Description du son (Préréglage Son-No.1)	
	1	2	3	4	5	6		
0							kein Ton / No tone / Pas de son	
1					x		Notsignal / Unified emergency signal / signal danger répétitif descendant - DIN 33404/T3 -	
2				x			Notsignal f. Räumung / audible emergency evacuation signal / signal international d'évacuation selon norme - ISO 8201 -	
3				x	x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
4			x				Dauerton / Continuous tone / Son continu	
5			x		x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
6			x	x			Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
7			x	x	x		Feueralarm Frankreich / French Fire sound / Son évacuation urgence - NFS32-001 -	
8		x					Notsignal Schweden / Swedish imminent danger signal / Son pulsé rapide - SS 031711 -	
9		x			x		Hupe / Electromechanical horn / trompe électro-mécanique	
10		x		x			Dauerton / Continuous tone / Son continu	
11		x		x	x		Dauerton / Continuous tone / Son continu - Bayer -	
12		x	x				Dauerton / Continuous tone / Son continu	
13		x	x		x		Dauerton / Continuous tone / Son continu	
14		x	x	x			Dauerton / Continuous tone / Son continu	
15		x	x	x	x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
16	x						Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
17	x				x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent - Bayer -	
18	x			x			Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
19	x			x	x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
20	x		x				Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent (IMO SOLAS III/50 + SOLAS III/6.4)	
21	x		x		x		Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent - Schiff verlassen -	
22	x		x	x			ansteigender Sägezahn mit Pause / Sawtooth/ Son en dents de scie	
23	x		x	x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
24	x	x					Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
25	x	x			x		Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
26	x	x		x			Wechselton / Alternating tone / Modulation bi-ton	
27	x	x		x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
28	x	x	x				Sirene / Siren / Sirène montante et descendante	
29	x	x	x		x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante - Hoechst -	
30	x	x	x	x			Unterbrochener Ton / Interrupted tone / Son intermittent	
31	x	x	x	x	x		Sirene / Siren / Sirène montante et descendante - NF C 48-265 -	

8. Normenkonformität

DIN EN 61000-6-2	Fachgrundnorm, Störfestigkeit für Industriebereich
DIN EN 61000-6-3	Fachgrundnorm, Störaussendung im Wohnbereich
DIN EN 60947-1	Niederspannungsschaltgeräte-Teil 1:Allgemeine Festlegungen
DIN EN 60947-5-1	Niederspannungsschaltgeräte-Teil 5-1: Steuergeräte und Schaltelemente
DIN EN 60950-1	Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik
DIN EN 60529	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)
DIN EN 981	Sicherheit von Maschinen - System akustischer und optischer Gefahrensignale und Informationssignale
DIN EN 50130-4	Elektromagnetische Verträglichkeit; Produktfamilienorm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlageteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlage sowie Personen-Hilferufanlagen
DIN EN 50262	Metrische Kabelverschraubungen für elektrische Installationen
DIN IEC 60038	IEC-Normspannungen
DIN 33404/3	Gefahrensignale für Arbeitsstätten; Akustische Gefahrensignale; Einheitliches Notsignal; Sicherheitstechnische Anforderungen, Prüfung
UVV-BGVA3	Elektrische Anlagen und Betriebsmittel
GPSG	Geräte- und Produktsicherheitsgesetz

8. Standard conformity

DIN EN 61000-6-2	Electromagnetic compatibility (EMC), Generic standards: Immunity for industrial environments
DIN EN 61000-6-3	Electromagnetic compatibility (EMC), Generic standards; Emission standard for residential
DIN EN 60947-1	Low-voltage switchgear and control gear – General rules
DIN EN 60947-5-1	Low-voltage switchgear and control gear - Part 5-1 Control circuit devices and switching elements
DIN EN 60950-1	Information technology equipment - Safety - Part 1: General requirements
DIN EN 60529	Degrees of protection provided by enclosures (IP code)
DIN EN 981	Safety of machinery - System of auditory and visual danger and information signals
DIN EN 50130-4	Alarm systems - Part 4: Electromagnetic compatibility; Product family standard: Immunity requirements for components of fire, intruder and social alarm systems
DIN EN 50262	Cable glands for electrical installations
DIN IEC 60038	IEC standard voltages
DIN 33404-3	Danger signals for workplaces; auditory danger signals; unified emergency signal; technical requirements of safety, testing
UVV-BGVA3	Electrical systems and machinery
GPSG	German law - covering equipment and product safety

8. Conformité des normes

DIN EN 61000-6-2	Compatibilité électromagnétique, Immunité pour les environnements industriels
DIN EN 61000-6-3	Compatibilité électromagnétique, Norme sur l'émission pour les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère
DIN EN 60947-1	Appareillage à basse tension
DIN EN 60947-5-1	Appareillage à basse tension - Appareils et éléments de commutation pour circuit de commande
DIN EN 60950-1	Matériel de traitement de l'information - Sécurité - partie 1 Exigences générales
DIN EN 60529	Degrés de protection procurés par les enveloppes (IP-Code)
DIN EN 981	Système de signaux auditifs et visuels de danger et d'information
DIN EN 50130-4	Compatibilité électromagnétique - Prescriptions relatives à l'immunité des composants de systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale
DIN EN 50262	Presse-étoupe métrique pour installations électriques
DIN IEC 60038	Tensiones normales de la CEI
DIN 33404/3	Signal de danger pour lieu de travail - signal danger répétitif descendant
UVV-BGVA3	Directive pour prévention des accidents
GPSG	Sécurité d'équipement et du produit

Technische Änderungen vorbehalten.
Sous réserve de modifications techniques Subject to technical modifications
310.129.001.0304

Telefon +49 (0) 7424 / 9557-0
Telefax +49 (0) 7424 / 9557-44
www.werma.de



WERMA Signaltechnik GmbH+Co.KG
D-78604 Rietheim-Weilheim
info@werma.de